

KORONA[®]

TOM



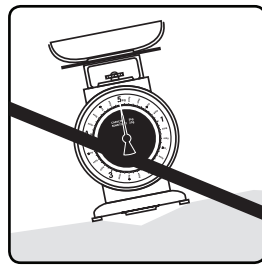
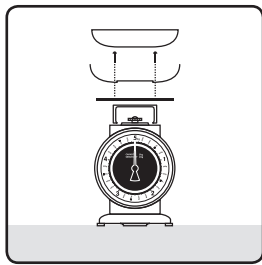
- D KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung
- GB KITCHEN SCALE Instruction for use
- F BALANCE DE CUISINE Mode d'emploi
- E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones para el uso
- I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso
- GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσεως
- RUS КУХОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
- PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi
- NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikshandleiding
- P BALANÇA DE VIDRO Instruções de utilização
- TR MUTFAK TERAZISI Kullanma Talimatı
- DK KJØKKENVEKT Brugsanvisning
- S KÖKSVÅG Bruksanvisning
- FIN KEITTIÖVAAKA Käyttöohje
- CZ KUCHYŇSKÁ VÁHÁ Návod k použití
- SLO KUHINJSKA TEHTNICA Navodila za uporabo
- H KONYHAI MÉRLE Használati útmutató

1. Inbetriebnahme

- GB Operatio
- F Mise en service
- E Funcionamiento
- I Messa in funzione
- GR Θέση σε λειτουργία
- RUS Подготовка к работе

- PL Uruchomienie
- NL Ingebruikname
- P Colocação em serviço
- TR Çalıştırılması
- DK Ibrugtagning
- S Inann du börjar väga

- FIN Käyttöönottoz
- CZ Uvedení do provozu
- SLO Vklap
- H Üzembe helyezés



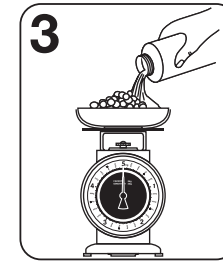
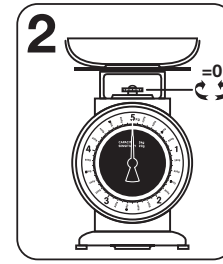
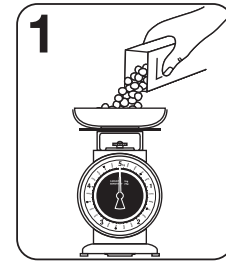
- GB Transportsicherung entfernen.
- GB Remove transport safety catch.
- F Retirez le verrouillage de transport.
- E Retire el seguro de transporte.
- I Rimuovere il fermo per il trasporto.
- GR Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς.
- RUS Удалите средства защиты при транспортировке.

- PL Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- NL Transportbeveiliging verwijderen.
- P Remover a protecção de transporte.
- TR Taşıma emniyet tehzizatını uzaklaştırınız.
- DK Fjern transportsikring.
- S Ta bort transportsäkringen.

- FIN Poista mahdollisesti olemassa oleva kuljetusvarmistus.
- CZ Odstraňte případné zabezpečení pro dopravu.
- SLO Odstranite eventualno nameščena transportna varovala.
- H Az esetleg előforduló szállítási rögzítést távolítsa el!

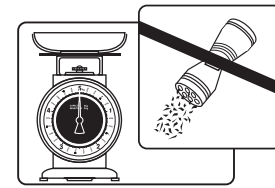
2. Wiegen

- GB Weighing (1)
- F Pesée (1)
- E Pesar (1)
- I Pesare (1)
- GR Ζύγιση (1)
- RUS Взвешивание (1)
- PL Ważenie (1)
- NL Wegen (1)



- D Zuwiegen (2,3) Drehen der Fußplattform bis Zeiger wieder auf 0 steht.
- GB Add & weigh (2,3) Rotate the foot platform until the pointer is at 0 again.
- F Pesée additionnelle (2,3) Tournez le plateau jusqu'à ce que l'aiguille se trouve de nouveau sur 0.
- E Pesar un ingrediente adicional (2,3) Gire la plataforma de pie hasta que el indicador vuelva a marcar 0.
- I Pesare in aggiunta (2,3) Ruotare la piattaforma di base finché la lancetta non è riposizionata su 0.
- GR Αρμόρσρα χρήση (2,3) Περιστροφή της πλατφόρμας βάσης μέχρι ο δείκτης να βρίσκεται πάλι στο 0.
- RUS довешивание (2,3) Поворачивайте платформу до тех пор, пока стрелка снова не будет показывать на 0.
- PL Doważenie (2,3) Przekręć platformę stop az do momentu, kiedy wskazówka znów będzie wskazywała 0.
- NL Bijwegen (2,3) Draai de voetplaat tot de wijzer weer op 0 staat.
- P Pesargem líquida (2,3) Rodar a plataforma de base até o ponteiro voltar a ficar em 0.
- TR Bir kap ile tartma (2,3) Ayak platformu, kadran tekrar 0 konumunda olun-caya kadar çevrilmelidir.
- DK Additionsvejning (2,3) Drej foden indtil viseren igen står på 0.
- S Dosiringsvägning (2,3) Vrid fotplattan tills visaren står på 0 igen.
- FIN Lisäpunnituksessa (2,3) Käännä alustaa, kunnes osoitin näyttää jälleen 0.
- CZ Přivážit (2,3) Otáčejte destičkou tak dlouho, až bude ručička opět na 0.
- SLO Tehtanje s posodo (2,3) Spodnjo ploščo zasukajtetako, da je kazalec znova na 0.
- H Hozzámérés (2,3) Fordítsa el a talpsíkot, amíg a mutató ismét 0-án nem áll.

3. Reinigung



- D Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- GB Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- F Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- E Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso ne-cesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua
- P Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- GR Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεπυόμενο νερό.
- RUS Чистка и уход - Ремонт весов может выполнять только сервисная служба.
- PL Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- NL Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- P Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- TR Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- DK Rengöring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- S Rengöring: Rengör vägen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vägen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- FIN Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostealla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtelee vaakaa juoksevan veden alla
- CZ Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- SLO Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- H Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószer vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!

🇩 Wichtige Hinweise

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Die mitgelieferte Schüssel ist spülmaschinenauglich.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird. Am besten wird die Waage umgedreht in der Schüssel gelagert oder die Schüssel als Schutz über die Waage gestülpt.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltend machung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Korona electric GmbH, Am Steinbach 9, 59872 Meschede, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantie fall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

🇵🇱 Ważne wskazówki

- Ważę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Dostarczona wraz z wagą miska może być zmywana w zmywarce.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wadze, jeżeli nie jest ona używana. Najlepiej przechowywać wagę odwróconą w misce lub nałożyć miskę jako ochronę na wagę.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

🇹🇷 Önemli bilgiler

- Eraziji darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sicaklik deęişikliklerine ve isi kaynaklar na (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Teraziyle beraber teslim edilen tarma kabı, bulaflik makinasına dayanıklıydr.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadıęı zaman, onun üzerine baflika maddeler koymayınız. Teraziyi muhafaza etmek için onu tersine bir konumda kabını içine yerleřtiriniz veya kabin koruyucu olarak üzerine geçiriniz.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıyma uygun deęildir.
- Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boęulma tehlikesi söz konusudur.

🇨🇏

🇨🇏 Důležitá upozornění

- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaní prodejci.
- Misku, která je součástí vah, lze mýt v myčce nádobí.
- Uložení: Nepokládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají. Nejlepší je uložit váhy obráceně do misky, nebo miskou váhy pro ochranu zakrýt.
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Obal uchovávejte mimo dosah dětí. Hrozí riziko udušení.

🇸🇪 Important instructions

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- The supplied bowl is dishwasher-proof.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use. The scale is best stored either upside down in the bowl or with the bowl placed over it as protection.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

🇮 Avvertenze importanti

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti varia-zioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- La ciotola fornita è lavabile in lavastoviglie.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata. Tenere preferibilmente la bilancia capovolta nella ciotola oppure mettere la cio-tola rovesciata sulla bilancia come protezione.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Tenere i bambini lontani dal materiale d’imballaggio. Pericolo di soffocamento.

🇳🇱 Belangrijke aanwijzingen

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- De meegeleverde kom is geschikt voor de vaatwasser.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt. Het best bewaart u de weegschaal omgedraaid in de kom of met de kom als bescherming over de weegschaal heen geplaatst.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Houd de verpakking buiten het bereik van kinderen. Verstikkingsgevaar.

🇩🇰 Vigtige anvisninger

- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Den medfølgende skål tåler maskinopvask.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug. Det bedste er at vende vægten og opbevare den i skålen eller sætte skålen ned over vægten som beskyttelse.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Hold børn væk fra emballagen. Der er fare for kvælning.

🇸🇯 Pomembni napotki

- Zaščítite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim tempera-turnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.
- Dodana posoda se lahko pomiva v pomivalnem stroju.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljate. Najbolje je tehtnico zasukati in jo shranjevati obrnjeno na posodi, ali poveznite posodo kot zaščito preko tehtnice.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Embalažo hranite izven dosega otrok. Obstaja nevarnost zadušitve.

🇫 Remarques importantes

- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Le bol fourni est lavable en machine.
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau. L'idéal est de ranger la balance dans le bol, en position retournée, ou de poser simplement le bol sur la balance pour la protéger.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

🇸🇪

🇮

🇵🇱

🇹🇷

🇸🇪 Σημαντικές υπδείξεις

- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλοριφέρ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκ ο ή απν εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Το μπόλ που παραδίδεται μαζί, πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.
- Φύλα η: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε. Σας συνιστ ύμε να αποθηκεύετε τη ζυγαριά αναποδογυρισμένη μέσα στο μπόλ ή να τοποθετείτε το μπόλ ως προστασία πάνω από τη ζυγαριά.
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Κρατείστε τα παιδιά μακριά από τα υλικά συσκευασίας. Υπάρει κίνδυνος ασφυξίας.

🇳🇱

🇩🇰

🇵 Notas importantes

- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.
- A tigela que acompanha a balança pode ser lavada na máquina.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada. A melhor forma de guardar a balança é virá-la ao contrário e pô-la dentro da tigela ou então pôr a tigela sobre a balança para protegê-la.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Guarde os materiais de embalagem fora do alcance das crianças. Existe perigo de sufocação.

🇸🇪

🇮

🇵🇱

🇸 Viktiga anvisningar

- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader ochvärmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Vågen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Den bifogade skålen kan tvättas i diskmaskin.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på vågen när den inte används. Förvara vågen upp och ner i skålen eller lägg skålen över vågen som skydd.
- Vågen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet. Det finns risk för kvävning.

🇸🇯

🇮 Fontos adatok

- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérséklet-ingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.
- A készülékhez tartozó tál mosogatógépben tisztítható.
- Figyelmeztetés: Ne helyezzen tárgyakat a mérlegre, amikor azt nem használja! Legjobb, ha a mérleget a táiban lefordítva tároljuk, vagy a tálat a készülék megóvása érdekében a mér leg fölé borítja.
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A gyermekeket tartsa távol a csomagolóanyagtól! Fulladásveszély áll fenn.

🇪 Indicaciones importantes

- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- El recipiente suministrado puede lavarse en el lavavajillas.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso. Preferentemente, guarde la balanza invertida sobre el recipiente o colóque el recipiente sobre la balanza a modo de protección.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.

🇸🇪

🇮

🇵🇱

🇹🇷

🇷 Важные указания

- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только отдел обслуживания покупателей фирмы Бойрер или лицензированные продавцы.
- Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в моечной машине.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы. Лучше всего хранить весы, положив их в чашу, или надеть чашу на весы для защиты.
- Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

🇸🇪

🇮

🇵🇱

🇹🇷

Гарантия
Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием

- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)

- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки

- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,

Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динсларе ЛТД 88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495 - 658 54 90

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

🇫in Tärkeitä ohjeita

- Suojaa vaaka iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailla lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa’an.
- Mukana toimitettu annosteluastia voidaan pestä pesukoneessa.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa’alle, jos vaaka ei käytetä. Parhaiten vaaka säilytetään ympäri käännetynä annosteluastiassa tai annosteluastia käännetään suojaksi vaa’an päälle.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Se aiheuttaa tukehtumisvaaran.

